

twenty-eight years from the day of the exchange of the ratifications; each of the High Contracting Parties being however at liberty to give to the other, at the end of fourteen years, (that time being fixed, as the provisions of this Treaty will then have come into full force,) notice for its revision, or for its determination at the expiration of a year from the date of that notice, and so again at the end of twenty-one years.

The present Treaty shall receive its execution in all and every one of the provinces of the Ottoman Empire, that is to say, in all the possessions of His Imperial Majesty the Sultan situated in Europe or in Asia, in Egypt and in the other parts of Africa belonging to the Sublime Porte, in Servia, and in the United Principalities of Moldavia and Wallachia.

The Sublime Porte declares that she is ready to grant to other foreign Powers who may seek to obtain them, the commercial advantages contained in the stipulations of the present Treaty.

#### ARTICLE XXI.

It is always understood that Her Britannic Majesty does not pretend, by any Article in the present Treaty, to stipulate for more than the plain and fair construction of the terms employed, nor to preclude in any manner the Ottoman Government from the exercise of its rights of internal administration; where the exercise of those rights does not evidently infringe upon the privileges accorded by ancient Treaties, or by the present Treaty, to British subjects or British merchandize.

#### ARTICLE XXII.

The High Contracting Parties have agreed to appoint, jointly, Commissioners for the settlement of a Tariff of Custom-house duties, to be levied in conformity with the stipulations of the present Treaty, as well upon merchandize of every description, being the produce or manufacture of the British dominions and possessions imported into the Sultan's dominions and possessions, as upon articles of every description the produce or manufacture of the dominions and possessions of the Sultan, which British subjects or their agents are free to purchase in any part of the Ottoman dominions and possessions for exportation to Great Britain or to any other country.

The new Tariff to be so concluded shall remain in force during seven years, dating from the first of October one thousand eight hundred and sixty-one.

Each of the Contracting Parties shall have the right, a year before the expiration of that term, to demand the revision of the Tariff. But if, during the seventh year, neither the one nor the other of the Contracting Parties shall avail itself of this right, the Tariff then existing shall continue to have the force of law for seven more years, dating from the day of the expiration of the seven preceding years; and the same shall be the case with respect to every successive period of seven years.

#### ARTICLE XXIII.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Constantinople in two calendar months, or sooner if possible, and shall be carried into execution from the first of October one thousand eight hundred and sixty-one.

Done at Kanlidja, on the twenty-ninth day of April one thousand eight hundred and sixty-one.

(L.S.) HENRY L. BULWER.  
(L.S.) AALI.

de l'échange des ratifications. Chacune des Hautes Parties Contractantes aura cependant la faculté de faire savoir à l'autre, à l'expiration de la quatorzième année, (époque à laquelle les provisions du Traité auront reçu leur pleine et entière exécution,) de même qu'à l'expiration de la vingt-unième année, si elle a le projet de le réviser, ou de le faire cesser à l'expiration d'une année à partir de la date de cette notification.

Le présent Traité sera exécutoire dans toutes et dans chacune des provinces de l'Empire Ottoman, c'est-à-dire, dans tous les Etats de Sa Majesté Impériale le Sultan situés en Europe ou en Asie, en Egypte et dans les autres parties de l'Afrique appartenant à la Sublime Porte, en Servie, et dans les Principautés Unies de Moldavie et de Wallachie.

La Sublime Porte déclare qu'elle est prête à accorder aux autres Puissances étrangères qui pourraient les désirer, les avantages commerciaux contenus dans les stipulations du présent Traité.

#### ARTICLE XXI.

Il est toujours entendu que Sa Majesté Britannique ne prétend point, par aucun Article du présent Traité, stipuler au-delà du sens clair et équitable des termes employés, ni entraver, en aucune manière, le Gouvernement Ottoman dans l'exercice de ses droits d'administration intérieure, autant, toutefois, que ces droits ne porteront pas une atteinte manifeste aux privilèges accordés par les anciens Traités, ou par celui-ci, aux sujets Britanniques ou à leurs marchandises.

#### ARTICLE XXII.

Les Hautes Parties Contractantes sont convenues de nommer conjointement des Commissaires pour établir le Tarif des droits de Douane à percevoir conformément aux stipulations du présent Traité, tant sur les marchandises de toute espèce provenant des produits du sol ou de l'industrie des états et possessions de la Grande Bretagne, importées dans l'Empire et les possessions du Sultan, que sur les articles de toute sorte provenant des produits du sol ou de l'industrie des états du Sultan et de leurs dépendances, articles que les sujets Anglais ou leurs ayant-cause sont libres d'acheter dans toutes les parties des Etats et possessions du Sultan pour les exporter, soit dans la Grande Bretagne, soit en d'autres pays.

Le nouveau Tarif à établir de la sorte, restera en vigueur pendant sept ans, à dater du premier Octobre mil huit cent soixante-un.

Chacune des Parties Contractantes aura le droit, un an avant l'expiration de ce terme, de demander la révision du Tarif. Mais si, pendant la septième année, ni l'une ni l'autre n'use de ce droit, le Tarif continuera d'avoir force de loi pour sept autres années, à dater du jour de l'expiration des sept années précédentes, et il en sera de même à chaque période successive de sept ans.

#### ARTICLE XXIII.

Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Constantinople dans l'espace de deux mois, ou plus tôt si faire se peut, et il sera mis à execution à partir du premier Octobre mil huit cent soixante-un.

Fait à Kanlidja, le vingt-neuvième jour du mois d'Avril de l'année dix-huit cent soixante-un.

(L.S.) HENRY L. BULWER.  
(L.S.) AALI.